

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:12

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                       |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Potem weźmiesz (nieco) z krwi cielca i pomażesz swoim palcem rogi ołtarza, a całą (resztę)* krwi wylejesz u podstawy ołtarza. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Potem weźmiesz nieco z krwi tego cielca i pomażesz swoim palcem rogi ołtarza. Całą resztę krwi wylejesz u podstawy ołtarza.                 |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Potem weźmiesz krew cielca i pomażesz swym palcem rogi ołtarza, a resztkę krwi wylejesz u podnóża ołtarza.                                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A wzięwszy krwi z cielca pomażesz na rogach ołtarza palcem swym, a ostatek krwi wylejesz ku spodka ołtarza.                                 |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A co weźmiesz ze krwi cielca, włożysz na rogi ołtarza palcem twoim, a ostatek krwi wylejesz u podstawnika jego.                             |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Wziąwszy zaś nieco krwi tego cielca, namaścisz wskazującym palcem rogi ołtarza, a resztę krwi wylejesz u podstawy ołtarza.                  |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Weźmiesz też nieco z krwi młodego cielca i pomażesz swoim palcem rogi ołtarza, a resztę krwi wylejesz u podstawy ołtarza.                   |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Weźmiesz z krwi cielca i pomażesz palcem rogi ołtarza, a resztę krwi wylejesz u podstawy ołtarza.                                           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | weźmiesz nieco krwi cielca, pomażesz palcami rogi ołtarza, a resztę wylejesz na jego podstawę.                                              |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Następnie weź trochę krwi cielca i palcem swym pomaż rogi ołtarza, całą zaś resztę krwi wylej u podnóża ołtarza.                            |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Weźmiesz trochę krwi młodego byka i pomażesz palcem narożniki ołtarza, a całą krew, [która pozostała], wylejesz na podstawę ołtarza.        |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І візьмеш з крові телята, і покладеш на роги жертівника твоїм пальцем. А всю осталу кров вилиєш при ногах жертівника.                       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Potem weźmiesz z krwi cielca i pomażesz twoim palcem narożniki ofiarnicy, a całą krew wylejesz u podstawy ofiarnicy.                        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I weźmiesz nieco krwi byka, i przeniesiesz ją palcem na rogi ołtarza, a całą resztę krwi wylejesz u podstawy ołtarza.                       |

<sup>1)</sup> Za G.